

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 133/2018 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 133/2018

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第23/2003號行政法規第三條第一款（一）項、第218/2003號行政長官批示第十款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a）項、第六款及第七款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式，委任黃兆筠赴澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職，為期兩年，可續期。

二、每月報酬相等於被委任人在經濟局原職務的報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利及公積金作出扣除的僱主實體負擔由經濟局承擔。

三、本批示自該工作人員遞交報到憑證日起生效。

二零一八年五月二十五日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea I) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003, do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, e da alínea a) do n.º 1 e dos n.ºs 6 e 7 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada Wong Sio Kuan, em regime de comissão eventual de serviço, pelo período de dois anos, renovável, para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra.

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços de Economia, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença e previdência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. O presente despacho produz efeitos a partir da data da entrega da Guia de Apresentação da trabalhadora junto da referida Delegação.

25 de Maio de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 134/2018 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 134/2018

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第13/2015號法律修改的第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十一條第二款、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款，結合《澳門屠宰場有限公司章程》第十八條第一款及第二十九條的規定，作出本批示。

一、民政總署管理委員會李偉農副主席以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員，任期由二零一八年六月六日起至二零二一年六月五日止。

二、兼任上述職務的報酬由該公司股東大會訂定。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 alterada pela Lei n.º 13/2015, dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, conjugados com o n.º 1 do artigo 18.º e o artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A., o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», de Lei Wai Nong, em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com efeitos a partir de 6 de Junho de 2018 até 5 de Junho de 2021.

2. A remuneração pelo exercício das referidas funções é a que se encontra fixada pela Assembleia Geral da mesma Sociedade.

三、本批示自二零一八年六月六日起產生效力。

二零一八年五月三十日

行政長官 崔世安

第 31/2018 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會有關防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的第1718 (2006) 號決議、第1874 (2009) 號決議、第2087 (2013) 號決議、第2094 (2013) 號決議、第2270 (2016) 號決議、第2321 (2016) 號決議、第2356 (2017) 號決議、第2371 (2017) 號決議、第2375 (2017) 號決議和第2397 (2017) 號決議，這些決議分別透過十一月二十九日第35/2006號、十一月十一日第31/2009號、五月二日第10/2013號、五月二十四日第20/2013號、七月二十七日第52/2016號、二月十五日第6/2017號、七月二十六日第39/2017號、八月二十三日第44/2017號、十月四日第57/2017號及一月三十一日第5/2018號行政長官公告公佈於《澳門特別行政區公報》第二組；

二零一八年三月三十日，根據聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設委員會（下稱“1718 (2006) 制裁委員會”）通過在受安全理事會第1718 (2006) 號決議第8 (d) 和 (e) 款規定的制裁措施影響的個人和實體名單中增列受制裁名單；

同日，1718 (2006) 制裁委員會依照安全理事會第2321 (2016) 號決議第12段和第2371 (2017) 號決議第6段的規定，指認了13艘船隻；依照安全理事會第1718 (2006) 號決議第8 (d) 款和第2270 (2016) 號決議第12段的規定，指認了2艘船隻；以及依照安全理事會第2321 (2016) 號決議第12段和第2371 (2017) 號決議第6段的規定，指認了12艘船隻。

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈：

——中央人民政府於二零一八年四月三日發出的關於1718 (2006) 制裁委員會增列受制裁個人、實體和船隻清單的通知的有用部分的中文文本及相應的葡文譯本；

——附於上指通知、載有受第1718 (2006) 號決議第8 (d) 和 (e) 款規定的制裁措施影響而增列的個人和實體詳細資料，及根據第1718 (2006) 號決議第8 (d) 款、第2270 (2016) 號決議第12段、第2321 (2016) 號決議第12段和第2371 (2017) 號決議第

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 6 de Junho de 2018.

30 de Maio de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2018

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.ºs 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016), 2321 (2016), 2356 (2017), 2371 (2017), 2375 (2017) e 2397 (2017) relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, todas elas publicadas em *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, II Série, através, respectivamente, dos Avisos do Chefe do Executivo n.ºs 35/2006 de 29 de Novembro, 31/2009 de 11 de Novembro, 10/2013 de 2 de Maio, 20/2013 de 24 de Maio, 52/2016 de 27 de Julho, 6/2017 de 15 de Fevereiro, 39/2017 de 26 de Julho, 44/2017 de 23 de Agosto, 57/2017 de 4 de Outubro e 5/2018 de 31 de Janeiro;

Considerando igualmente que, em 30 de Março de 2018, o Comité de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006) (adiante designado por «Comité de Sanções 1718 (2006)») aprovou o aditamento de entradas à sua Lista de Sanções 1718 de pessoas singulares e entidades sujeitas às medidas impostas nas alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006);

Mais considerando que, também naquela data, o Comité de Sanções 1718 (2006) designou treze navios nos termos do disposto no n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e no n.º 6 da Resolução 2371 (2017); dois navios nos termos do disposto na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e do n.º 12 da Resolução n.º 2270 (2016); bem como doze navios nos termos do disposto no n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e do n.º 6 da Resolução n.º 2371 (2017);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central:

— A parte útil da notificação efectuada pelo Governo Popular Central, em 3 de Abril de 2018, relativa aos aditamentos à Lista de pessoas singulares, entidades e navios do Comité de Sanções 1718 (2006), no seu texto em língua chinesa, acompanhado da tradução para a língua portuguesa;

— A parte útil do anexo à *supra* referida notificação relativa à decisão do Comité de Sanções 1718 (2006), no qual é especificada a informação sobre o aditamento das entradas das pessoas singulares e entidades sujeitas às medidas impostas pelas alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), bem como aos navios designados nos termos do disposto na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), do n.º 12 da Resolução n.º 2270 (2016), do

6段規定指認的船隻的詳細資料的1718(2006)制裁委員會的決定的有用部分的英文原文及相應的葡文譯本。

二零一八年五月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

通知

(二零一八年四月三日, “外國函【2018】308號”文件)

.....

三月三十日, 聯合國安理會朝鮮制裁委員會決定增列受制裁個人、實體和船隻清單。

.....

n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e do n.º 6 da Resolução 2371 (2017), na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 25 de Maio de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Notificação

(Doc. «Wai Guo Han» n.º 308, de 3 de Abril de 2018)

« (...)

Em 30 de Março de 2018, o Comité de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas contra a República Popular Democrática da Coreia decidiu o aditamento de pessoas singulares, entidades e navios na sua Lista.

(...) »

“ (...)”

Security Council 1718 Sanctions Committee Adds 22 Entries to Its Sanctions List, Designates 27 Vessels

On 30 March 2018, the Security Council Committee established pursuant to resolutions 1718 (2006) approved the addition of the entries specified below to its 1718 Sanctions List of individuals and entities subject to the measures imposed by paragraphs 8(d) and 8(e) of Security Council resolution 1718 (2006) adopted under Chapter VII of the Charter of the United Nations.

A. Individual

1. TSANG YUNG YUAN

1. *Description:* Tsang Yung Yuan has coordinated North Korean coal exports with a North Korean broker operating in a third country, and he has a history of other sanctions evasion activities.
2. *AKA:* Neil Tsang, Yun Yuan Tsang
3. *Identifiers:* DOB: October 20, 1957; Passport No: 302001581

B. Entities

1. CHANG AN SHIPPING & TECHNOLOGY

1. *Description:* Registered owner, ship manager, and commercial manager of Panama-flagged vessel HUA FU, a cargo ship that loaded DPRK coal at Najin, DPRK on September 24, 2017.
2. *AKA:* 長安海運技術有限公司; CHANG AN SHIPPING AND TECHNOLOGY
3. *Location:* Room 2105, DL1849, Trend Centre, 29-31 Cheung Lee Street, Chai Wan, Hong Kong, China

2. CHONMYONG SHIPPING CO

1. *Description:* Registered owner of CHON MYONG 1, a DPRK-flagged vessel that conducted ship-to-ship transfer of fuel in late December 2017.
2. *AKA:* CHON MYONG SHIPPING COMPANY LIMITED
3. *Locations:* Kalrimgil 2-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, DPRK; Saemaul 2-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, DPRK

3. FIRST OIL JV CO LTD

1. *Description:* Owner of the DPRK tanker PAEK MA, which was involved in ship to ship transfer operations for oil in mid-January 2018.
2. *AKA:* n/a
3. *Location:* Jongbaek 1-dong, Rakrang-guyok, Pyongyang, DPRK

4. HAPJANGGANG SHIPPING CORP

1. *Description:* Registered owner of the DPRK tanker NAM SAN 8, which is believed to have been involved in ship to ship transfer operations for oil, and owner of vessel HAP JANG GANG 6.
2. *AKA:* n/a
3. *Location:* Kumsong 3-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, DPRK

5. HUAXIN SHIPPING HONGKONG LTD

1. *Description:* Ship and commercial manager of the ASIA BRIDGE 1. Hong Kong-owned vessel, the probable “ASIA BRIDGE 1” was instructed on October 19, 2017 by Huaxin Shipping to make preparations for entry into Nampo, DPRK to receive a shipment of coal bound for Vietnam. The “ASIA BRIDGE 1” was instructed by an unidentified employee of Huaxin Shipping Ltd. to make preparations to receive 8,000 metric tons of coal and then sail to Cam Pha, Vietnam. The master of the vessel was instructed to cover the ship’s name and other markings using canvas while in port at Nampo.
2. *AKA:* 華信船務(香港)有限公司
3. *Location:* Room 2105, Trend Centre, 29-31 Cheung Lee Street, Chai Wan, Hong Kong, China

6. KINGLY WON INTERNATIONAL CO., LTD.

1. *Description:* In 2017, Tsang Yung Yuan (aka Neil Tsang) and Kingly Won attempted to engage in an oil deal valued at over \$1 million with a petroleum company in a third country to illicitly transfer to the DPRK. Kingly Won acted as a broker for that petroleum company and a Chinese company that reached out to Kingly Won to purchase marine oil on its behalf.
2. *AKA:* n/a

3. *Location*: Trust Company Complex, Ajeltake Road, Ajeltake Island, Majuro MH 96960, Marshall Islands
7. KOREA ACHIM SHIPPING CO
 1. *Description*: Registered owner of DPRK tanker CHON MA SAN. DPRK-flagged CHON MA SAN prepared for likely ship to ship transfer operations in late January 2018. The master of the DPRK-flagged motor tanker YU JONG 2 reported on November 18, 2017 to an unidentified DPRK-based controller that the vessel was avoiding a storm in advance of a ship to ship transfer. The master suggested that the YU JONG 2 load fuel oil before the DPRK-flagged tanker CHON MA SAN since the CHON MA SAN's larger size was better suited to conduct ship to ship transfers in a storm. After the CHON MA SAN loaded fuel oil from a vessel, the YU JONG 2 loaded 1,168 kiloliters of fuel oil on November 19, 2017 through a ship to ship transfer operation.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Sochang-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK
8. KOREA ANSAN SHIPPING COMPANY
 1. *Description*: Registered owner of DPRK tanker AN SAN 1 believed to have been involved in ship to ship transfer operations for oil.
 2. *AKA*: KOREA ANSAN SHPG COMPANY
 3. *Location*: Pyongchon 1-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, DPRK
9. KOREA MYONGDOK SHIPPING CO
 1. *Description*: Registered owner of the YU PHYONG 5. In late November 2017, the YU PHYONG 5 conducted a ship-to-ship transfer of 1,721 metric tons of fuel oil.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Chilgol 2-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, DPRK
10. KOREA SAMJONG SHIPPING
 1. *Description*: Registered owner of DPRK tankers SAM JONG 1 and SAM JONG 2. Both vessels are believed to have imported refined petroleum to DPRK in violation of UN sanctions in late January 2018.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK
11. KOREA SAMMA SHIPPING CO.
 1. *Description*: A DPRK-flagged tanker, SAM MA 2 owned by Korea Samma Shipping Company, conducted a ship-to-ship transfer of oil and fabricated documents in mid-October 2017, loading almost 1,600 metric tons of fuel oil in one transaction. The ship master was instructed to erase SAMMA SHIPPING and the Korean words found on the ship's seal and instead put "Hai Xin You 606" To mask its identity as a DPRK vessel.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Rakrang 3-dong, Rakrang-guyok, Pyongyang, DPRK
12. KOREA YUJONG SHIPPING CO LTD
 1. *Description*: Registered owner of the DPRK tanker YU JONG 2, which loaded 1,168 kiloliters of fuel oil on November 19, 2017 through a ship to ship transfer operation.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Puksong 2-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, DPRK; Company Number IMO 5434358
13. KOTI CORP
 1. *Description*: Ship manager and commercial manager of the Panama-flagged vessel KOTI, which conducted ship-to-ship transfers of likely petroleum product to the DPRK-flagged KUM UN SAN 3 on December 9, 2017.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Panama City, Panama
14. MYOHYANG SHIPPING CO
 1. *Description*: Ship manager of DPRK oil products tanker YU SON, which is believed to have been involved in ship to ship transfer operations for oil.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Kumsong 3-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, DPRK
15. PAEKMA SHIPPING CO
 1. *Description*: Registered owner of the DPRK tanker PAEK MA, which was involved in ship to ship transfer operations for oil in mid-January 2018.
 2. *AKA*: Care of First Oil JV Co Ltd
 3. *Location*: Jongbaek 1-dong, Rakrang-guyok, Pyongyang, DPRK
16. PHYONGCHON SHIPPING & MARINE
 1. *Description*: Registered owner of DPRK tanker JI SONG 6, which is believed to have been involved in ship to ship transfer operations of oil in late January 2018. The company also owns vessels JI SONG 8 and WOORY STAR.
 2. *AKA*: PHYONGCHON SHIPPING AND MARINE
 3. *Location*: Otan-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK
17. PRO-GAIN GROUP CORPORATION
 1. *Description*: Company owned or controlled by Tsang Yung Yuan and involved in illicit transfers of DPRK coal.

2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Le Sanalele Complex, Ground Floor, Vaea Street, Saleufi, Apia, Samoa
18. SHANGHAI DONGFENG SHIPPING CO LTD
1. *Description*: Registered owner, ship and commercial manager of the DONG FENG 6, a vessel that loaded coal at Hamhung, DPRK on July 11, 2017 for export in violation of UN sanctions.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: Room 601, 433, Chifeng Lu, Hongkou Qu, Shanghai, 200083, China
19. SHEN ZHONG INTERNATIONAL SHIPPING
1. *Description*: Ship and commercial manager of HAO FAN 2 and HAO FAN 6, St Kitts-Nevis-flagged vessels. The HAO FAN 6 loaded coal at Nampo, DPRK on August 27, 2017. HAO FAN 2 loaded North Korean coal at Nampo, DPRK on June 3, 2017.
 2. *AKA*: 沈忠國際海運有限公司
 3. *Location*: Unit 503, 5th Floor, Silvercord Tower 2, 30, Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China
20. WEIHAI WORLD-SHIPPING FREIGHT
1. *Description*: Ship and commercial manager of the XIN GUANG HAI, a vessel that on loaded coal at Taeon, DPRK on October 27, 2017 and had an ETA of November 14, 2017 to Cam Pha, Vietnam, but it did not arrive and instead went to Port Klang, Malaysia on December 18, 2017.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: 419-201, Tongyi Lu, Huancui Qu, Weihai, Shandong 264200, China
21. YUK TUNG ENERGY PTE LTD
1. *Description*: Ship manager and commercial manager of the YUK TUNG, which conducted ship-to-ship transfer of refined petroleum product.
 2. *AKA*: n/a
 3. *Location*: 17-22, UOB Plaza 2, Raffles Place, Singapore 048624, Singapore

The 1718 Sanctions List is updated on the basis of relevant information provided by Member States and international and regional organizations. An updated List is accessible on the Committee's website at the following URL: <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1718/materials> (<https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1718/materials>).

The Consolidated United Nations Security Council Sanctions List is also updated following all changes made to the 1718 Sanctions List. An updated version of the Consolidated List is accessible via the following URL: <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list> (<https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list>).

Also on 30 March 2018, the Committee designated 13 vessels pursuant to paragraphs 12 of resolution 2321 (2016) and 6 of resolution 2371 (2017); 2 vessels pursuant to paragraphs 8(d) of Security Council resolution 1718 (2006) and 12 of Security Council resolution 2270 (2016); and 12 vessels pursuant to paragraphs 12 of resolution 2321 (2016) and 6 of resolution 2371 (2017).

I. Vessels subject to **assets freeze** pursuant to paragraph 12 of resolution 2321 (2016) and **prohibited from port entry** pursuant to paragraph 6 of resolution 2371 (2017):

CHON MYONG 1 (IMO number: 8712362)
 AN SAN 1 (IMO number: 7303803)
 YU PHYONG 5 (IMO number: 8605026)
 SAM JONG 1 (IMO number: 8405311)
 SAM JONG 2 (IMO number: 7408873)
 SAM MA 2 (IMO number: 8106496)
 YU JONG 2 (IMO number: 8604917)
 PAEK MA (IMO number: 9066978)
 JI SONG 6 (IMO number: 8898740)
 CHON MA SAN (IMO number: 8660313)
 NAM SAN 8 (IMO number: 8122347)
 YU SON (IMO number: 8691702)
 WOORY STAR (IMO number: 8408595)

II. Vessels subject to **assets freeze** pursuant to paragraphs 8(d) of resolution 1718 (2006) and 12 of resolution 2270 (2016) as economic resources owned by Phyongchon Shipping & Marine and Hapjanggung Shipping Corp, entities designated for assets freeze:

JI SONG 8 (IMO number: 8503228)
 HAP JANG GANG 6 (IMO number: 9066540)

III. Vessels subject to **de-flagging** pursuant to paragraph 12 of resolution 2321 (2016) and **prohibited from port entry** pursuant to paragraph 6 of resolution 2371 (2017):

ASIA BRIDGE 1 (IMO number: 8916580)
XIN GUANG HAI (IMO number: 9004700)
HUA FU (IMO number: 9020003)
YUK TUNG (IMO number: 9030591)
KOTI (IMO number: 9417115)
DONG FENG 6 (IMO number: 9008201)
HAO FAN 2 (IMO number: 8747604)
HAO FAN 6 (IMO number: 8628597)
JIN HYE (IMO number: 8518572)
FAN KE (IMO number: 8914934)
WAN HENG 11 (IMO number: 8791667)
MIN NING DE YOU 078 (IMO number: does not exist)

The Committee wishes to recall the decision of the Security Council in paragraph 12 of resolution 2321 (2016), that the Committee, if it has information that provides reasonable grounds to believe the vessels are or have been related to nuclear- or ballistic-missile-related programmes or activities prohibited by relevant resolutions, may require any or all of the following measures with respect to vessels it designates pursuant to this paragraph:

- (a) the Flag State of a designated vessel shall **de-flag** the vessel;
- (b) the Flag State of a designated vessel shall direct the vessel to a port identified by the Committee, in coordination with the port State;
- (c) all Member States shall prohibit a designated vessel from entering their ports, unless in case of emergency, in case of return to the vessel's port of origination, or in case of direction by the Committee;
- (d) a vessel designated by the Committee shall be subject to the **asset freeze** imposed in paragraph 8(d) of resolution 1718 (2006) ([http://undocs.org/S/RES/1718\(2006\)](http://undocs.org/S/RES/1718(2006))).

The Committee also recalls paragraph 12 of resolution 2270 (2016), in which the Security Council affirmed that “**economic resources**”, as referred to in paragraph 8(d) of resolution 1718 (2006), includes assets of every kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, actual or potential, which potentially may be used to obtain funds, goods or services, such as **vessels** (including maritime vessels).

The Committee further wishes to recall the decision of the Security Council that all Member States shall **prohibit the entry into their ports** of the vessels designated pursuant to paragraph 6 of resolution 2371 (2017), unless the Committee determines in advance that such entry is required for humanitarian purposes or any other purposes consistent with the objectives of relevant resolutions.

The lists of designated vessels can be found at <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1718/materials/list-of-designated-vessels>.

(...)”

« (...)

Comité de Sanções 1718 do Conselho de Segurança adita 22 entradas à sua Lista de Sanções e designa 27 navios

Em 30 de Março de 2018, o Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006) aprovou o **aditamento das entradas** especificadas *infra* na sua Lista de Sanções 1718 de pessoas singulares e entidades sujeitas às medidas impostas pelas alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança, adoptada ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas.

A. Pessoa singular

1. TSANG YUNG YUAN

1. *Descrição*: Tsang Yung Yuan tem coordenado as exportações de carvão da Coreia do Norte com um corrector norte coreano a operar num país terceiro, e tem um historial de outras actividades de evasão de sanções.

2. *Também conhecido por*: Neil Tsang, Yun Yuan Tsang

3. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 20 de Outubro de 1957; Passaporte N.º: 302001581

B. Entidades

1. CHANG AN SHIPPING & TECHNOLOGY

1. *Descrição*: Proprietária registada, gestora do navio, e gestora comercial do navio HUA FU com pavilhão do Panamá, um navio de carga que carregou carvão da RPDC em Najin, RPDC, em 24 de Setembro de 2017.

2. *Também conhecida por*: 長安海連技術有限公司; CHANG AN SHIPPING AND TECHNOLOGY

3. *Localização*: Room 2105, DL1849, Trend Centre, 29-31 Cheung Lee Street, Chai Wan, Hong Kong, China

2. CHONMYONG SHIPPING CO

1. *Descrição*: Proprietária registada de CHON MYONG 1, um navio com pavilhão da RPDC que realizou a transferência de combustível entre navios no final de Dezembro de 2017.

2. *Também conhecida por*: CHON MYONG SHIPPING COMPANY LIMITED

3. *Localizações*: Kalrimgil 2-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, RPDC; Saemaul 2-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, RPDC

3. FIRST OIL JV CO LTD

1. *Descrição*: Proprietária do petroleiro PAEK MA da RPDC, o qual esteve envolvido em operações de transferência de petróleo entre navios em meados de Janeiro de 2018.

2. *Também conhecida por*: n.d.

3. *Localização*: Jongbaek 1-dong, Rakrang-guyok, Pyongyang, RPDC

4. HAPJANGGANG SHIPPING CORP

1. *Descrição*: Proprietária registada do petroleiro NAM SAN 8 da RPDC, o qual se supõe ter estado envolvido em operações de transferência de petróleo entre navios, e proprietária do navio HAP JANG GANG 6.

2. *Também conhecida por*: n.d.

3. *Localização*: Kumsong 3-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, RPDC

5. HUAXIN SHIPPING HONGKONG LTD

1. *Descrição:* Gestora comercial e gestora do ASIA BRIDGE 1. Navio propriedade de Hong Kong, o provável «ASIA BRIDGE 1» recebeu instruções, em 19 de Outubro de 2017, da Huaxin Shipping para preparar a entrada em Nampo, RPDC, para receber um carregamento de carvão com destino ao Vietname. O «ASIA BRIDGE 1» recebeu instruções de um funcionário não identificado da Huaxin Shipping Ltd. para se preparar para receber 8 000 toneladas métricas de carvão e, em seguida, navegar para Cam Pha, Vietname. O capitão do navio foi instruído no sentido de cobrir com lonas o nome do navio e outras marcas de identificação, enquanto atracado no porto em Nampo.

2. *Também conhecida por:* 華信船務(香港)有限公司

3. *Localização:* Room 2105, Trend Centre, 29-31 Chueng Lee Street, Chai Wan, Hong Kong, China

6. KINGLY WON INTERNATIONAL CO., LTD.

1. *Descrição:* Em 2017, Tsang Yung Yuan (também conhecido por Neil Tsang) e Kingly Won tentaram envolver-se num negócio de petróleo avaliado em mais de 1 milhão de dólares americanos com uma companhia de petróleo num país terceiro para transferir ilicitamente petróleo para a RPDC. Kingly Won agiu como corrector para essa companhia petrolífera e uma companhia chinesa que abordou a Kingly Won para comprar petróleo marinho em seu nome.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Trust Company Complex, Ajeltake Road, Ajeltake Island, Majuro MH 96960, Ilhas Marshall

7. KOREA ACHIM SHIPPING CO

1. *Descrição:* Proprietária registada do petroleiro CHON MA SAN da RPDC. CHON MA SAN, com pavilhão da RPDC, preparou-se para prováveis operações de transferência entre navios no final de Janeiro de 2018. O capitão do petroleiro automotor YU JONG 2, com pavilhão da RPDC, informou, em 18 de Novembro de 2017, um controlador não identificado da RPDC que o navio estava a evitar uma tempestade antes

de uma transferência entre navios. O capitão sugeriu que o YU JONG 2 carregasse o óleo combustível em vez do petroleiro CHON MA SAN com pavilhão da RPDC, já que o maior porte do CHON MA SAN era mais adequado para realizar transferências entre navios durante uma tempestade. Depois de o CHON MA SAN ter carregado o óleo combustível a partir de um navio, o YU JONG 2 carregou 1 168 quilolitros de óleo combustível, em 19 de Novembro de 2017, através de uma operação de transferência entre navios.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Sochang-dong, Chung-guyok, Pyongyang, RPDC

8. KOREA ANSAN SHIPPING COMPANY

1. *Descrição:* Proprietária registada do petroleiro AN SAN 1 da RPDC que se supõe ter estado envolvido em operações de transferência de petróleo entre navios.

2. *Também conhecida por:* KOREA ANSAN SHPG COMPANY

3. *Localização:* Pyongchon 1-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, RPDC

9. KOREA MYONGDOK SHIPPING CO

1. *Descrição:* Proprietária registada do YU PHYONG 5. No final de Novembro de 2017, o YU PHYONG 5 realizou uma transferência de 1 721 toneladas métricas de óleo combustível entre navios.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Chilgol 2-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, RPDC

10. KOREA SAMJONG SHIPPING

1. *Descrição:* Proprietária registada dos petroleiros SAM JONG 1 e SAM JONG 2. Supõe-se que, no final de Janeiro de 2018, ambos os navios tenham importado petróleo refinado para a RPDC, em violação das sanções da ONU.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, RPDC

11. KOREA SAMMA SHIPPING CO.

1. *Descrição:* Um petroleiro com pavilhão da RPDC, SAM MA 2 propriedade da Korea Samma Shipping Company, realizou uma transferência de petróleo entre navios e forjou documentos em meados de Outubro de 2017, carregando perto de 1 600 toneladas métricas de óleo combustível numa única transacção. O capitão do navio foi instruído no sentido de apagar SAMMA SHIPPING e as palavras em coreano que se encontram no selo do navio e, em vez disso, colocar «Hai Xin You 606» para encobrir a sua identidade enquanto navio da RPDC.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Rakrang 3-dong, Rakrang-guyok, Pyongyang, RPDC

12. KOREA YUJONG SHIPPING CO LTD

1. *Descrição:* Proprietária registada do petroleiro YU JONG 2 da RPDC, que carregou 1 168 quilolitros de óleo combustível, em 19 de Novembro de 2017, através de uma operação de transferência entre navios.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Puksong 2-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, RPDC; Número da companhia atribuído pela OMI 5434358

13. KOTI CORP

1. *Descrição:* Gestora do navio e gestora comercial do navio KOTI com pavilhão do Panamá, o qual conduziu transferências de possíveis produtos petrolíferos entre navios para o KUM UN SAN 3 com pavilhão da RPDC, em 9 de Dezembro de 2017.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização*: Cidade do Panamá, Panamá

14. MYOHYANG SHIPPING CO

1. *Descrição*: Gestora do petroleiro YU SON da RPDC, o qual se supõe ter estado envolvido em operações de transferência de petróleo entre navios.

2. *Também conhecida por*: n.d.

3. *Localização*: Kumsong 3-dong, Mangyongdae-guyok, Pyongyang, RPDC

15. PAEKMA SHIPPING CO

1. *Descrição*: Proprietária registada do petroleiro PAEK MA da RPDC, o qual esteve envolvido em operações de transferência de petróleo entre navios em meados de Janeiro de 2018.

2. *Também conhecida por*: Care of First Oil JV Co Ltd

3. *Localização*: Jongbaek 1-dong, Rakrang-guyok, Pyongyang, RPDC

16. PHYONGCHON SHIPPING & MARINE

1. *Descrição*: Proprietária registada do petroleiro JI SONG 6 da RPDC, o qual se supõe ter estado envolvido em operações de transferência de petróleo entre navios no final de Janeiro de 2018. A companhia também possui os navios JI SONG 8 e WOORY STAR.

2. *Também conhecida por*: PHYONGCHON SHIPPING AND MARINE

3. *Localização*: Otan-dong, Chung-guyok, Pyongyang, RPDC

17. PRO-GAIN GROUP CORPORATION

1. *Descrição*: Companhia detida ou controlada por Tsang Yung Yuan e envolvida em transferências ilícitas de carvão da RPDC.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Le Sanalele Complex, Ground Floor, Vaea Street, Saleufi, Apia, Samoa

18. SHANGHAI DONGFENG SHIPPING CO LTD

1. *Descrição:* Proprietária registada, gestora comercial e gestora do DONG FENG 6, um navio que carregou carvão em Hamhung, RPDC, em 11 de Julho de 2017, para exportação em violação das sanções da ONU.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização:* Room 601, 433, Chifeng Lu, Hongkou Qu, Xangai, 200083, China

19. SHEN ZHONG INTERNATIONAL SHIPPING

1. *Descrição:* Gestora comercial e gestora de HAO FAN 2 e HAO FAN 6, navios com pavilhão de São Cristóvão e Nevis. O HAO FAN 6 carregou carvão em Nampo, RPDC, em 27 de Agosto de 2017. HAO FAN 2 carregou carvão norte-coreano em Nampo, RPDC, em 3 de Junho de 2017.

2. *Também conhecida por:* 沈忠國際海運有限公司

3. *Localização:* Unit 503, 5th Floor, Silvercord Tower 2, 30, Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China

20. WEIHAI WORLD-SHIPPING FREIGHT

1. *Descrição:* Gestora comercial e gestora do XIN GUANG HAI, um navio que carregou carvão em Taean, RPDC, em 27 de Outubro de 2017 e tinha uma data prevista de chegada de 14 de Novembro de 2017 a Cam Pha, Vietname, onde nunca chegou, e em vez disso foi para Port Klang, Malásia, em 18 de Dezembro de 2017.

2. *Também conhecida por:* n.d.

3. *Localização*: 419-201, Tongyi Lu, Huancui Qu, Weihai, Shandong 264200, China

21. YUK TUNG ENERGY PTE LTD

1. *Descrição*: Gestora do navio e gestora comercial do YUK TUNG, o qual realizou transferência de produtos petrolíferos refinados entre navios.

2. *Também conhecida por*: n.d.

3. *Localização*: 17-22, UOB Plaza 2, Raffles Place, Singapore 048624, Singapore

A Lista de Sanções 1718 é actualizada com base nas informações pertinentes fornecidas pelos Estados-Membros e pelas organizações internacionais e regionais. Uma Lista actualizada está acessível no *website* do Comité no seguinte URL: <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1718/materials>.

A Lista Consolidada de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas também é actualizada após todas as alterações feitas à Lista de Sanções 1718. Uma versão actualizada da Lista Consolidada está acessível através do seguinte URL: <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list>.

Também em 30 de Março de 2018, o Comité designou 13 navios nos termos do n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e do n.º 6 da Resolução n.º 2371 (2017); 2 navios nos termos da alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança e do n.º 12 da Resolução n.º 2270 (2016) do Conselho de Segurança; e 12 navios nos termos do n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e do n.º 6 da Resolução n.º 2371 (2017).

I. Navios sujeitos ao **congelamento de bens** nos termos do n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e **proibidos de entrada nos portos** nos termos do n.º 6 da Resolução n.º 2371 (2017):

CHON MYONG 1 (Número OMI: 8712362)

AN SAN 1 (Número OMI: 7303803)

YU PHYONG 5	(Número OMI: 8605026)
SAM JONG 1	(Número OMI: 8405311)
SAM JONG 2	(Número OMI: 7408873)
SAM MA 2	(Número OMI: 8106496)
YU JONG 2	(Número OMI: 8604917)
PAEK MA	(Número OMI: 9066978)
JI SONG 6	(Número OMI: 8898740)
CHON MA SAN	(Número OMI: 8660313)
NAM SAN 8	(Número OMI: 8122347)
YU SON	(Número OMI: 8691702)
WOORY STAR	(Número OMI: 8408595)

II. Navios sujeitos ao **congelamento de bens** nos termos da alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e do n.º 12 da Resolução n.º 2270 (2016) bem como os recursos económicos propriedade da Phyeongchon Shipping & Marine e da Hapjanggang Shipping Corp, entidades designadas para congelamento de bens:

JI SONG 8	(Número OMI: 8503228)
HAP JANG GANG 6	(Número OMI: 9066540)

III. Navios sujeitos à **retirada de pavilhão** nos termos do n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016) e **proibidos de entrada nos portos** nos termos do n.º 6 da Resolução n.º 2371 (2017):

ASIA BRIDGE 1	(Número OMI: 8916580)
XIN GUANG HAI	(Número OMI: 9004700)
HUA FU	(Número OMI: 9020003)

YUK TUNG	(Número OMI: 9030591)
KOTI	(Número OMI: 9417115)
DONG FENG 6	(Número OMI: 9008201)
HAO FAN 2	(Número OMI: 8747604)
HAO FAN 6	(Número OMI: 8628597)
JIN HYE	(Número OMI: 8518572)
FAN KE	(Número OMI: 8914934)
WAN HENG 11	(Número OMI: 8791667)
MIN NING DE YOU 078	(Número OMI: não existe)

O Comité deseja relembrar a decisão do Conselho de Segurança no n.º 12 da Resolução n.º 2321 (2016), de que o Comité, se tiver informações que ofereçam motivos razoáveis para crer que os navios estão ou estiveram ligados a programas ou actividades relacionados com armas nucleares ou com mísseis balísticos proibidos pelas resoluções pertinentes, pode exigir o cumprimento de todas ou de algumas das seguintes medidas no que diz respeito aos navios designados em conformidade com o disposto no presente número:

a) o Estado do pavilhão de um navio designado deve **retirar o pavilhão** ao navio;

b) o Estado do pavilhão de um navio designado deve dar instruções ao navio para que este se dirija para um porto indicado pelo Comité, em coordenação com o Estado do porto;

c) todos os Estados-Membros devem proibir um navio designado de entrar nos seus portos, salvo em caso de emergência, em caso de regresso ao porto de origem do navio, ou em caso de instrução nesse sentido por parte do Comité;

d) um navio designado pelo Comité deve ser objecto do **congelamento de bens** imposto na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) ([https://undocs.org/S/RES/1718\(2006\)](https://undocs.org/S/RES/1718(2006))).

O Comité também relembra o n.º 12 da Resolução n.º 2270 (2016), no qual o Conselho de Segurança afirmou que «**recursos económicos**», tal como referido na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), inclui activos de qualquer tipo, tangíveis ou intangíveis, móveis ou imóveis, reais ou potenciais, susceptíveis de serem usados para obter fundos, bens ou serviços, tais como **embarcações** (incluindo navios).

O Comité deseja relembra ainda a decisão do Conselho de Segurança que todos os Estados-Membros devem **proibir a entrada nos seus portos** dos navios designados nos termos do n.º 6 da Resolução n.º 2371 (2017), a menos que o Comité determine, com antecedência, que essa entrada é necessária para fins humanitários ou quaisquer outros fins compatíveis com os objectivos das resoluções pertinentes.

As listas dos navios designados podem ser encontradas em:
<https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1718/materials/list-of-designated-vessels>.

(...)»

二零一八年五月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Maio de 2018. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官辦公室主任二零一八年四月三十日批示：

Adriano de Jesus Gomes da Silva——根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，其在政府總部輔助部門擔任第七職階勤雜人員的行政任用合同，自二零一八年七月一日起續期至二零一八年十二月三十一日。

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，政府總部輔助部門下列人員的行政任用合同，自二零一八年七月一日起續期一年。

勤雜人員職程

第八職階：古桂明；

第七職階：陳志光及陳玉卿；

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, de 30 de Abril de 2018:

Adriano de Jesus Gomes da Silva — renovado o seu contrato administrativo de provimento, para o exercício das funções de auxiliar, 7.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, de 1 de Julho de 2018 a 31 de Dezembro de 2018.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento para o exercício das funções, nos SASG, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2018:

Carreira de auxiliar

8.º escalão: Ku Kai Meng;

7.º escalão: Chan Chi Kuong e Chan Iok Heng;

第六職階：張志明；

第四職階：高京甫；

第三職階：劉桂明、陸壽嫻、潘健華、陳耀培、邱惠良及李雅儀；

第二職階：洪文維、吳蜜度、陳耀民、李錦盈、何翠珍、陳金珠、劉天賜、柯炳從及關景耀。

二零一八年五月二十八日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

6.º escalão: Cheong Chi Meng;

4.º escalão: Kou Keng Pou;

3.º escalão: Lao Kuai Meng, Lok Sao Han, Pun Kin Wa, Chan Io Pui, Iao Wai Leong e Lei Nga I;

2.º escalão: Hong Man Wai, Go, Victor, Chan Io Man, Lei Kam Ieng, Ho Choi Chan, Chan Kam Chu, Armando José Lau, O Peng Chong e Kuan Keng Io.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Maio de 2018. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

經濟財政司司長辦公室

第 62/2018 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令第一款所授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條、第十五條第一款及第四款及第三十三條第二款及第四款，以及第15/2009號法律第一條第二款及第五條第二款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任黃善文為澳門金融管理局行政管理委員會委員，自二零一八年六月十一日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一八年五月三十一日

經濟財政司司長 梁維特

附件

委任黃善文為澳門金融管理局行政管理委員會委員的理由如下：

——職位出缺；

——黃善文的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門金融管理局行政管理委員會委員一職。

學歷

——國家行政學院、北京大學合辦公共管理碩士；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º, dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º e dos n.ºs 2 e 4 do artigo 33.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e do n.º 2 do artigo 1.º e do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Vong Sin Man para exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 11 de Junho de 2018.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

31 de Maio de 2018.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Vong Sin Man para o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Vong Sin Man, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Mestrado em Administração Pública pelo Instituto Nacional de Administração da China e pela Universidade de Pequim;

——廣州暨南大學經濟學碩士；

——澳門東亞大學工商管理學士。

專業簡歷

2/2002年至今 經濟財政司司長辦公室技術顧問及顧問；

6/1999—2/2002 統計暨普查局推廣暨資料發表處處長；

7/1989—6/1999 統計暨普查局技術輔導員、技術員及高級技術員；

7/1986—7/1989 傳媒機構記者；

6/1983—7/1986 私人機構核數員。

— Mestrado em Economia pela Universidade de Jinan de Cantão;

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade da Ásia Oriental de Macau.

Currículo profissional:

2/2002 até à presente data Técnico agregado e assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;

6/1999—2/2002 Chefe da Divisão de Promoção e Difusão de Informação da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

7/1989—6/1999 Adjunto-técnico, técnico e técnico superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

7/1986—7/1989 Jornalista de um órgão de comunicação social;

6/1983—7/1986 Auditor de uma empresa privada.

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一八年五月九日作出的批示：

談霏——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款的規定，其在本辦公室擔任第二職階首席顧問高級技術員的行政任用合同，自二零一八年六月二十日起續期一年。

張海軍——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款的規定，其在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員的行政任用合同，自二零一八年六月二十日起續期一年。

二零一八年五月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 丁雅勤

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2018:

Tan Fei — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 20 de Junho de 2018.

Cheong Hoi Kuan — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 20 de Junho de 2018.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Maio de 2018. — A Chefe do Gabinete, *Teng Nga Kan*.

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一八年五月二十一日作出的批示：

林衍新——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2018:

Lam Hin San — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir

任交通事務局局長的定期委任，自二零一八年七月二十二日起續期一年。

二零一八年五月二十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

de 22 de Julho de 2018, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 29 de Maio de 2018. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零一八年五月二十九日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階顧問高級技術員陳凱恩的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點625，自二零一八年五月十八日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階首席高級技術員莊雪嫻及郭群珍的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點565，自二零一八年五月十八日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階特級技術員李世和的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點525，自二零一八年五月十八日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 29 de Maio de 2018:

Chan Oi Ian, técnica superior assessora, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2018.

Chong Sut Han Susana e Kwok Kwan Chun, técnicas superiores principais, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2018.

Lei Sai Vo, técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 525, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2018.

Wu Wai Wa, técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezem-

條的規定，本辦公室第一職階首席技術員胡衛華的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點470，自二零一八年五月十八日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員古慧思、冼文浩及孫振寧的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點415，自二零一八年五月十八日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員沙蓮達的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點365，自二零一八年五月十八日起生效。

二零一八年五月三十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一八年四月二十六日的批示：

李錦雄——根據第14/2009號法律第十二條第一款、第23/2011號行政法規第六條第一款及第二十九條第一款、第12/2015號法律第四條、第五條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同制度方式聘用為本辦公室第一職階一等技術員，為期六個月試用期，自二零一八年六月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一八年五月二十八日的批示：

余詠嫻——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一八年五月二十七日起晉階為第二職階首席技術輔導員。

bro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2018.

Ku Wai Si, Marcelino Jorge Sin e Sun Chan Neng, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2018.

Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2018.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 31 de Maio de 2018. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Abril de 2018:

Lei Kam Hong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 6.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2018.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 28 de Maio de 2018:

Iu Weng Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Maio de 2018.

聲 明

茲聲明，本辦公室長期行政任用合同的第一職階一等行政技術助理員徐豪，現應其本人要求，自二零一八年六月四日起終止在本辦公室擔任的職務。

二零一八年五月三十一日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Choi Hou, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, cessa, a seu pedido, as funções, neste Gabinete, a partir de 4 de Junho de 2018.

Gabinete do Procurador, aos 31 de Maio de 2018. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I.*

新 聞 局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政長官於二零一八年五月二十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第二款(四)項及第十一條第一款的規定，以定期委任方式委任謝惠玲為本局行政財政處處長，自二零一八年七月一日開始，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——謝惠玲的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任新聞局行政財政處處長一職。

2. 學歷：

——華南理工大學法學學士學位；

——華南師範大學中文專業本科畢業。

3. 職業培訓：

——行政程序課程(廣東話授課)；

——澳門特別行政區預算的編制課程(廣州話)；

——工程及財貨與勞務取得的開支課程(廣州話)；

——公共財政管理制度課程(中文授課)；

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Maio de 2018:

Che Vai Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea 4), e 11.º n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 1 de Julho de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Che Vai Leng possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Direito pela Universidade de Tecnologia do Sul da China;

— Bacharelato em graduação de Língua e Literatura Chinesas da Universidade Normal do Sul da China.

3. Formação profissional:

— Curso de Procedimento Administrativo (em Cantonense);

— Curso de Preparação do Orçamento da RAEM (OR) (em Cantonense);

— Curso de Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços (em Cantonense);

— Curso sobre o Regime de Administração Financeira Pública (em língua chinesa);

——公務人員基本培訓課程——（行政人員及專業技術員組別）（廣州話）；

——績效管理入門課程（普通話）；

——依法行政和廉潔意識培訓計劃；

——變革與承擔研習班；

——中文公文寫作課程（粵語）；

——中文寫作研究；

——普通話課程——社交；

——前線工作人員心理質素提升課程（廣州話）；

——公共關係課程。

4. 工作經驗：

——一九八五年十二月十六日至一九八九年九月四日，於教育暨青年局工作；

——一九八九年九月五日至二零零九年三月十一日，於新聞局行政財政處擔任職務；

——二零零九年三月十二日至現在，於新聞局行政財政處擔任技術輔導員；

——二零一一年四月十五日至二零一七年六月三十日，於新聞局行政財政處擔任職務主管；

——二零一七年七月一日至二零一八年六月三十日期間代任新聞局行政財政處處長。

二零一八年五月二十五日於新聞局

局長 陳致平

– Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos – (Grupo de Pessoal Administrativo e Técnico – Profissional) (em Cantonense);

– Curso de Introdução à Gestão de Desempenho (em Mandarim);

– Programa de Formação de Respeito Obediência pela Legalidade Administrativa Consciência de Integridade;

– Programa de Estudos sobre «A Mudança e o Comprometimento»;

– Curso de Chinês Funcional (em Cantonense);

– Reading and Writing Chinese Correspondence;

– Curso de Mandarim Funcional para a Área Social;

– Curso de Melhoria da Qualidade Psicológica dos Trabalhadores da linha de Frente (em Cantonense);

– Curso de Relações Públicas.

4. Experiência profissional:

– De 16 de Dezembro de 1985 a 4 de Setembro de 1989, exerce funções na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

– De 5 de Setembro de 1989 a 11 de Março de 2009, exerce funções na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social;

– De 12 de Março de 2009 até à presente data, exerceu funções de adjunto-técnico, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social;

– De 15 de Abril de 2011 a 30 de Junho de 2017, desempenha funções de chefia funcional da Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social.

– De 1 de Julho de 2017 a 30 de Junho de 2018, foi nomeada, em regime de substituição, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Maio de 2018.
– O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批示摘錄

按副主任於二零一八年五月七日之批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，配合第12/2015號法律第四條第二款及第

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador-adjunto deste Gabinete, de 7 de Maio de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões e

三款的规定，以附註形式修改下列工作人員在本室擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

麥振濠，自二零一八年五月五日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

林惠琮，自二零一八年五月五日起轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525點。

二零一八年五月三十日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015:

Mak Chan Hou, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 5 de Maio de 2018;

Lam Vai Keng, para técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 5 de Maio de 2018.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 30 de Maio de 2018. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一八年四月二十七日作出的批示：

邱明艷原屬禮賓公關外事辦公室行政任用合同第一職階首席翻譯員，根據第12/2015號法律第九條的規定，以相同職級及職階調職至本局工作，自二零一八年五月十四日起生效。

二零一八年五月三十日於行政公職局

局長 高炳坤

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2018:

Iao Meng Im, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos — mudado para este Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Maio de 2018.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Maio de 2018. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一八年五月十八日會議所作之決議：

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a）項之規定，羅景懷獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，自公佈日起生效。

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以行政任用合同任用的道路渠務部第三職階特

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Maio de 2018:

Lo Keng Wai — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da sua publicação.

Lam Iat Meng, fiscal técnico especialista, 3.º escalão, dos SSVMU, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterada a categoria para fiscal técnico

級技術稽查林日明，獲准職級調整為第一職階首席特級技術稽查，薪俸395點，自公佈日起生效。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，何萬謙博士在本署擔任道路渠務部部長的定期委任獲續任一年，自二零一八年六月三日起生效。

按本署管理委員會於二零一八年五月二十五日會議所作之決議：

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以行政任用合同任用的環境衛生及執照部第三職階顧問高級技術員彭定雄，獲准職級調整為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸660點，自公佈日起生效。

二零一八年五月三十一日於民政總署

管理委員會代委員 杜淑儀

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一八年五月二十四日作出的批示：

（一）衛生局第五職階一級護士劉金枝，退休及撫卹制度會員編號172758，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a）項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一款第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一八年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的215點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）衛生局第三職階特級行政技術助理員黃學雄，退休及撫卹制度會員編號182885，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a）項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第

especialista principal, 1.º escalão, índice 395, a partir da data da sua publicação, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017.

Doutor Ho Man Him — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir experiência e competência profissional adequada para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Junho de 2018.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 25 de Maio de 2018:

Pang Ting Hung, técnico superior assessor, 3.º escalão, dos SAL, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterada a categoria para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir da data da sua publicação, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Maio de 2018. — A Administradora do Conselho de Administração, substituta, *To Sok I.*

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2018:

1. Lao Kam Chi, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 172758 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2018, uma pensão mensal correspondente ao índice 215 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
 2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Wong Hok Hong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 182885 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por

一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零一八年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一八年五月二十五日作出的批示：

(一)行政公職局第四職階首席特級行政技術助理員李婉顏，退休及撫卹制度會員編號2399，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一八年五月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)教育暨青年局第九職階幼兒教育及小學教育二級教師譚曉林，退休及撫卹制度會員編號139041，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零一八年五月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的275點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自行政法務司司長於二零一八年五月十八日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，阮家偉因具備適當經驗及專業能力履行職

limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Maio de 2018, uma pensão mensal correspondente ao índice 145 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2018:

1. Joana Lei Xavier Chan, assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 2399 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Maio de 2018, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Hio Lam, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 139041 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Maio de 2018, uma pensão mensal correspondente ao índice 275 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio de 2018:

Yuen Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e 8.º do Regulamento

務，故其在本會擔任公積金供款管理處處長的定期委任，自二零一八年八月一日起續期一年。

按行政管理委員會代主席於二零一八年五月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，李國恆獲確定委任為本會人員編制第一職階首席技術員，薪俸點為450，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零一八年五月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

聲明

為著應有之效力，茲聲明嚴飛，經濟局行政任用合同第一職階首席督察，解除有關合同，自二零一八年六月一日在本局以定期委任方式擔任工商業稽查處處長之日起生效。

二零一八年五月二十九日於經濟局

局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一八年四月十六日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款(一)項之規定，關靜兒在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一八年一月十四日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款(二)項之規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

Administrativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2018.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 25 de Maio de 2018:

Lei Kuok Hang — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, do quadro do pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial da RAEM*.

Fundo de Pensões, aos 31 de Maio de 2018. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Im Fei, cessou as funções de inspector principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, nestes Serviços, partir de 1 de Junho de 2018, data do início de funções como chefe da Divisão de Inspeção da Indústria Comércio, em comissão de serviço, destes Serviços.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Maio de 2018.
— O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2018:

Kuan Cheng I — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 14 de Janeiro de 2018.

O seguinte pessoal destes Serviços — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir das datas seguintes:

Deolinda Maria Sou, 第一職階一等技術員, 自二零一八年一月二十九日起生效;

文禮俊, 第一職階一等技術員, 自二零一八年二月二十六日起生效;

鄭子洋, 第二職階特級技術輔導員, 自二零一八年三月二十八日起生效;

黃錦源, 第八職階技術工人, 自二零一八年二月二十七日起生效;

李育歡及黃志垣, 第三職階技術工人, 自二零一八年二月二十七日起生效;

徐燕燕及施皓銘, 第二職階技術工人, 自二零一八年三月二十六日起生效。

按照本局副局長於二零一八年四月十九日之批示:

范世楊、林智恆及黃嘉碧——根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定, 以附註形式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款, 轉為收取相等於第二職階一等督察, 薪俸點為340點, 自二零一八年五月三十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定, 以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款, 職級、薪俸點及生效日期分別如下:

姚思陽——自二零一八年五月十九日起轉為第三職階顧問高級技術員, 薪俸點為650點;

丘福源及黃旖寧——自二零一八年五月三十日起轉為第二職階顧問高級技術員, 薪俸點為625點;

陳詠欣及戴錦鋒——自二零一八年五月三十日起轉為第二職階首席高級技術員, 薪俸點為565點;

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira、陳偉健、梁雅儀及吳倩嫻——自二零一八年五月三十日起轉為第二職階首席技術員, 薪俸點為470點;

徐家保、何嘉慧、黎淑清及吳淇泐——自二零一八年五月十二日起轉為第二職階一等技術員, 薪俸點為420點;

趙漢英、Deolinda Maria Sou、黎雪瑩及勞震宇——自二零一八年五月三十日起轉為第二職階一等技術員, 薪俸點為420點;

廖喜迎——自二零一八年五月一日起轉為第二職階二等技術員, 薪俸點為370點;

Deolinda Maria Sou, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Janeiro de 2018;

Man Lai Chon, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Fevereiro de 2018;

Chiang Chi Ieong, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 28 de Março de 2018;

Vong Cam Iun, como operário qualificado, 8.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2018;

Lei Iok Fun e Wong Chi Fun, como operários qualificados, 3.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2018;

Choi In In e Daniel Ernesto da Silva, como operários qualificados, 2.º escalão, a partir de 26 de Março de 2018.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Abril de 2018:

Fan Sai Ieong, Lam Chi Hang e Wong Ka Pek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 340, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2018.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, nas categorias, índices e a partir das datas a cada um a seguir indicados:

Io Si Ieong, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 19 de Maio de 2018;

Iao Fok Un e Irene Rodrigues Vong, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 30 de Maio de 2018;

Chan Veng Ian e Tai Kam Fong, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 30 de Maio de 2018;

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira, Chan Wai Kin, Leong Nga I e Ung Sin Han, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 30 de Maio de 2018;

Choi Ka Pou, Ho Ka Wai, Lai Sok Cheng e Ng Kei Ieong, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 12 de Maio de 2018;

Chio Hon Ieng, Deolinda Maria Sou, Lai Sut Ieng e Lou Chan U, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 30 de Maio de 2018;

Lio Hei Ieng, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Maio de 2018;

鄭滿珊、鍾麗欣、甄漢持、梁超群及黃藍翔——自二零一八年五月三十日起轉為第二職階特級督察，薪俸點為440點；

袁燕芬——自二零一八年五月十九日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點；

周妙燕、余雅詩、盧宇懷及宋柏明——自二零一八年五月三十日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點。

Cheang Mun San, Chong Lai Ian, Ian Hon Chi, Leong Chio Kuan e Wong Lam Cheong, para inspectores especialistas, 2.º escalão, índice 440, a partir de 30 de Maio de 2018;

Yuen In Fan, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 19 de Maio de 2018;

Chao Mio In, Alice Iu, Lo Yu Wai e Song Pak Meng, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 30 de Maio de 2018.

聲 明 書
Declarações

摘 要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2018年財政年度

Ano Económico de 2018

根據經第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零一八）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2018):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	次項活動 Subacção	經濟分類 Económica			
40-38			文化局 Instituto Cultural		
	7.010.190.01	07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	445,500.00	445,500.00
	7.010.190.02	07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios		
總額 Total				445,500.00	445,500.00
核准依據: Referente à autorização :					
26/03/2018之社會文化司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26/03/2018					

摘要
Extrato

行政法務司司長辦公室
Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça

二零一八年財政年度第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2018

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一八）款項轉移：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2018):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Func.	經濟 Económica			
01-06	1-01-1	01-01-03-04-00	行政法務司司長辦公室 Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça		15,000.00
	1-01-1	01-05-01-00-00	年資獎金 (行政任用合同) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	15,000.00	
	1-01-1	02-01-03-00-01	家庭津貼 Subsídio de família		68,000.00
	1-01-1	02-03-02-01-00	員工宿舍 Alojamento de pessoal	58,000.00	
	1-01-1	02-03-05-03-01	電費 Energia eléctrica	10,000.00	
	1-01-1	02-03-05-03-01	通訊 Comunicações		
總額 Total				83,000.00	83,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
23/05/2018之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 23/05/2018					

摘要
Extrato
 共用開支
Despesas Comuns
 預算修改
Alteração orçamental

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一八）款項轉移：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2018):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Func.	經濟 Económica			
12-00	1-01-2	02-01-01-00-00	共用開支 Despesas Comuns 建設及大型裝修 Construções e grandes reparações 備用撥款 Dotação provisional	3,508,328.56	3,508,328.56
	9-03-0	05-04-00-00-90			
總額 Total				3,508,328.56	3,508,328.56
核准依據: Referente à autorização :					
21/05/2018之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 21/05/2018					

二零一八年五月二十九日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2018. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一八年五月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾子豪在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席督察職務。

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局個人勞動合同第一職階顧問高級技術員林寶輝，由於合同期滿，自二零一八年五月二十六日起終止職務。

二零一八年五月二十九日於勞工事務局

代局長 吳惠嫻

金融情報辦公室**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一八年五月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改曾漢權在本辦的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一八年五月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一八年五月三十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第二款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二條(三)項及第五條和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員行政任用合同第三條款，晉級為下述職級及薪俸點，自公佈日起生效：

陳祥，第一職階首席技術員，薪俸點450點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 29 de Maio de 2018:

Chong Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para inspector principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Pou Fai, técnico superior assessor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho destes Serviços, cessou as suas funções, no termo do seu contrato, a partir de 26 de Maio de 2018.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Maio de 2018. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ng Wai Han*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA**Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 28 de Maio de 2018:

Chang Hon Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento progredindo para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Maio de 2018.

Por despachos da signatária, de 31 de Maio de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento, ambos ascendendo às categorias e índices a cada um indicados, respectivamente, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da sua publicação:

Chan Cheong, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

司徒嘉穎，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

黃嘉賢，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

二零一八年六月一日於金融情報辦公室

辦公室代主任 馮婉琪

Si Tou Ka Weng, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Wong Ka In, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Gabinete de Informação Financeira, 1 de Junho de 2018. —
A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Fong Iun Kei*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一八年二月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 c) 項及第12/2015號法律第十五條（一）項之規定，本局第八職階勤雜人員呂大妹因達擔任公共職務之年齡上限，其不具期限的行政任用合同自二零一八年五月二十日起失效，故自同日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一八年五月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一八年五月十四日起：

姓名	職級	職階
陳韻貞	一等技術輔導員	1

摘錄自本局代局長於二零一八年五月十七日之批示：

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條、第二十七條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與盧玉婷簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階主任翻譯員，薪俸點為600，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與梁嘉玲簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席技術員，薪俸點為450，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與郭黃美琪及黃慶輝簽訂

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 22 de Fevereiro de 2018:

Loi Tai Mui, auxiliar, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços — caducou o contrato administrativo de provimento sem termo por ter atingido o limite de idade, desde 20 de Maio de 2018, tendo cessado as suas funções desde a mesma data, nos termos do artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2018:

O CAP de longa duração do trabalhador abaixo mencionado, destes Serviços — alterado para CAP sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

A partir de 14 de Maio de 2018:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Wan Cheng	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 17 de Maio de 2018:

Lou Iok Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e 27.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data de publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Leong Ka Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data de publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Kwok Wong Mei Kei e Wong Heng Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços,

之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

二零一八年五月二十八日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一八年五月十六日作出的第79/2018號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號294911陳志昌，由二零一八年四月十九日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一八年五月十六日作出的第80/2018號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號364161關志成，由二零一八年四月十一日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一八年五月二十一日所作之第83/2018號批示：

劉美寶，副警務總長編號236910——根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改的第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五條及第五十八條、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第九條、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第三條第二款及第七條的規定，自二零一八年六月一日起以定期委任方式獲委任為治安警察局物力資源處處長，為期一年。

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款之規定，現以附件形式公佈委任的依據及被委任者的學歷和專業簡歷。

nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data de publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Maio de 2018. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 79/2018, de 16 de Maio de 2018:

Chan Chi Cheong, guarda de primeira n.º 294 911, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.ºs 7/2005, 19/2007 e 8/2008 e Ordens Executivas n.ºs 8/2016 e 102/2017, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 19 de Abril de 2018.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 80/2018, de 16 de Maio de 2018:

Kuan Chi Seng, guarda n.º 364 161, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.ºs 7/2005, 19/2007 e 8/2008 e Ordens Executivas n.ºs 8/2016 e 102/2017, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2018.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 83/2018, de 21 de Maio de 2018:

Lao Mei Pou, subintendente n.º 236 910 — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Recursos Materiais do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 5.º e 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.ºs 7/2005, 19/2007 e 8/2008 e Ordens Executivas n.ºs 8/2016 e 102/2017, 9.º da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança), 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), conjugados com os artigos 3.º, n.º 2, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Junho de 2018.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), é publicada, em anexo a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

附件

ANEXO

委任副警務總長（編號236910）劉美寶擔任治安警察局資源管理廳物力資源處處長一職的理由如下：

——職位出缺；

——治安警察局副警務總長（編號236910）劉美寶的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任治安警察局資源管理廳物力資源處處長一職。

學歷：

——澳門保安部隊高等學校警務科學學士；

——北京師範大學心理學碩士；

——香港理工大學社會工作文學（家庭本位實務及家庭治療）碩士。

專業簡歷：

——於1991年，於出入境事務局工作；

——於1991年9月至1995年期間，修讀警官培訓課程；

——於1995年9月至1997年期間，於指揮部輔助辦公室工作；

——於1997年12月，於海島市警務廳工作；

——於1998年1月至2001年期間，擔任海島警務廳機場警司處助理處長；

——於2001年5月，於資源管理廳財政資源室工作；

——於2001年8月，擔任資源管理廳財政資源室署任主任；

——於2002年8月，於行動廳行動暨通訊處工作；

——於2002年12月，擔任資源管理廳財政資源室署任主任；

——於2004年3月，於行動廳行動暨通訊處工作；

——於2004年7月，擔任資源管理廳財政資源室署任主任；

——於2007年7月，於資源管理廳財政資源室工作，並擔任職務主管；

——於2017年1月，於資源管理廳工作，並擔任職務主管；

Fundamentos da nomeação da subintendente n.º 236 910, Lao Mei Pou para o cargo de chefe da Divisão de Recursos Materiais do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte da subintendente do CPSP n.º 236 910, Lao Mei Pou o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Ciências Policiais pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau;

— Mestrado em Psicologia pela Universidade de Beijing Shi Fan;

— Mestrado em Artes em Serviço Social (Práticas de Integridade Familiar e Terapia Familiar) pela Universidade Politécnica de Hong Kong.

Currículo profissional:

— Prestando serviço no Serviço de Migração (1991);

— Frequentou o Curso de Formação de Oficiais (Setembro de 1991-1995);

— Prestando serviço na Formação de Comando (Setembro de 1995-1997);

— Prestando serviço no Departamento Policial das Ilhas (Dezembro de 1997);

— Chefe-adjunto da Divisão Policial do Aeroporto do Departamento Policial das Ilhas (Janeiro de 1998-2001);

— Prestando serviço na Divisão de Recursos Humanos do Gabinete de Recursos Financeiros (Maio de 2001);

— Chefe interino do Gabinete de Recursos Financeiros do Departamento de Gestão de Recursos (Agosto de 2001);

— Prestando serviço na Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Operações (Agosto de 2002);

— Chefe interino do Gabinete de Recursos Financeiros do Departamento de Gestão de Recursos (Dezembro de 2002);

— Prestando serviço na Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Operações (Março de 2004);

— Chefe interino do Gabinete de Recursos Financeiros do Departamento de Gestão de Recursos (Julho de 2004);

— Prestando serviço no Gabinete de Recursos Financeiros do Departamento de Gestão de Recursos, desempenhando a função de chefia funcional (Julho de 2007);

— Prestando serviço no Departamento de Gestão de Recursos, desempenhando a função de chefia funcional (Janeiro de 2017);

——於2018年1月15日至今，擔任資源管理廳物力資源處代處長。

二零一八年五月三十一日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一八年三月十二日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十條第二款及第十二條第三款，第12/2015號法律第三條第二款、第四條及第五條第一款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以不具期限的行政任用合同方式聘用黃曉彤擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一八年五月二日起，試用期六個月，薪俸點為430點。

摘錄自保安司司長於二零一八年三月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局第一職階首席特級技術輔導員Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一八年二月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一八年二月十五日起：

姓名	職級	職階
郭浩源	一等高級技術員	1
梁月韶	特級行政技術助理員	2

摘錄自本人於二零一八年四月十五日作出的批示：

梁益健，以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任第一職階特級技術輔導員。應其要求，自二零一八年五月二十九日起終止其在本局之職務。

摘錄自本人於二零一八年四月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一八年一月二十四日第四

— Chefe, substituta, da Divisão de Recursos Materiais do Departamento de Gestão de Recursos (15 de Janeiro de 2018 até agora).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Maio de 2018. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2018:

Vong Hilda Hiltung — contratada por contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 2, e 12.^o, n.^o 3, da Lei n.^o 14/2009, alterada pela Lei n.^o 4/2017, 3.^o, n.^o 2, 4.^o e 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 2 de Maio de 2018.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2018:

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro, adjunta-técnica especialista principal, 1.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Polícia — alterado para o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 3, alínea I), e 4, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 15 de Fevereiro de 2018.

O seguinte pessoal desta Polícia — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 3, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 12/2015, a partir da data seguinte:

A partir de 15 de Fevereiro de 2018:

Nome	Categoria	Escalão
Kuok Hou Un	Técnico superior de 1. ^a classe	1
Leong Ut Sio	Assistente técnico administrativo especialista	2

Por despacho do signatário, de 15 de Abril de 2018:

Luis Miguel Leung, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, desta Polícia — cessa as funções nesta Polícia, a seu pedido, a partir de 29 de Maio de 2018.

Por despachos do signatário, de 26 de Abril de 2018:

Lei Cheng Teng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como letrada de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.^o e 6.^o, n.^o 1,

期第二組《澳門特別行政區公報》的第23/2018號保安司司長批示第一款(五)項之規定,李靜婷在本局擔任第一職階一等文案職務的行政任用合同,自二零一八年七月二日起續期一年。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款,第12/2015號法律第四條,第5/2006號法律第十一條第一款,以及公佈於二零一八年一月二十四日第四期第二組《澳門特別行政區公報》的第23/2018號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與周國強簽訂的長期行政任用合同第三條款,自二零一八年五月二十日起晉階為第六職階技術工人,薪俸點為220點。

摘錄自本局副局長於二零一八年四月二十六日作出的批示:

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款,第12/2015號法律第四條,第5/2006號法律第十一條第一款,以及公佈於二零一八年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的第2/DIR-PJ/2018號司法警察局局長批示第一款(二)項第8點之規定,以附註形式修改本局與張美霞簽訂的行政任用合同第三條款,自二零一八年五月十七日起晉階為第二職階勤雜人員,薪俸點為120點。

摘錄自保安司司長於二零一八年四月三十日作出的批示:

梁翰霆、黃嘉輝、歐麗冰、溫少顏、陳健昇、陳劍雄、袁耀輝、陳少結、趙錦輝、陳少林、薛北輝、梁淑文、鄧莉瑩、梁偉藝、鄧思璋、溫偉文、林錫顯、方正隆、袁柏謙、朱永燊、杜利茵、梁展圖、陳健邦、方嘉乾、林家輝、梁永成、蕭柏瑤、吳劍幫、鄒文傑、陸元斌、張健偉、梁燕華、方嘉偉、李建章、周健業、黃玉婷、許偉桓、劉文軒、李錦添、林佳輝、胡偉雄、趙海量、歐陽賢達、余楚傑、曾健恩、蘇少敏、許嘉豪、盧偉浩、陳錦恩、鄭澳洋、戴祖迪、張文鋒、張達、譚文祥、楊偉泉、呂斌斌、鄭嘉恆、蘇麗玲、何文迅、徐少雯、張凌杰、湯善康、伍嘉榮、劉少明、李穎欣、朱雅文、歐陽麗虹及黃斯源,司法警察局確定委任之二等刑事偵查員,在刊登於二零一八年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名至第六十八名,根據第26/99/M號法令第三條第四款,經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款,現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項,聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條,以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二

da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 23/2018, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4/2018, II Série, de 24 de Janeiro, a partir de 2 de Julho de 2018.

Chao Kuok Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 23/2018, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4/2018, II Série, de 24 de Janeiro, a partir de 20 de Maio de 2018.

Por despacho da subdirectora desta Polícia, de 26 de Abril de 2018:

Cheong Mei Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 2/DIR-PJ/2018, publicado no *Boletim Oficial* n.º 8/2018, II Série, de 21 de Fevereiro, a partir de 17 de Maio de 2018.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2018:

Leong Hon Teng, Wong Ka Fai, Ao Lai Peng, Wan Sio Ngan, Chan Kin Seng, Chan Kim Hong, Un Io Fai, Chan Sio Kit, Chio Kam Fai, Chan Sio Lam, Sit Pak Fai, Leong Sok Man, Tang Lei Ieng, Leong Wai Ngai, Tang Si Wai, Wan Wai Man, Lam Seak Hin, Fong Cheng Long, Iun Pak Him, Vilson Tjie, Tou Lei Ian, Leong Chin Tou, Chan Kin Pong, Fong Ka Kin, Lam Ka Fai, Leong Weng Seng, Sio Pak Io, Ng Kim Pong, Chao Man Kit, Lok Un Pan, Cheong Kin Wai, Leong In Wa, Fong Ka Wai, Lei Kin Cheong, Chao Kin Ip, Wong Iok Teng, Hoi Wai Wun, Lao Man Hin, Lei Kam Tim, Lam Kai Fai, Wu Wai Hong, Chio Hoi Leong, Ao Ieong In Tat, U Cho Kit, Chang Kin Ian, Sou Sio Man, Hoi Ka Hou, Lo Wai Hou, Chan Kam Ian, Kuong Ou Ieong, Tai Chou Tek, Cheong Man Fong, Cheong Tat, Tam Man Cheong, Ieong Wai Chun, Loi Pan Pan, Cheang Ka Hang, Sou Lai Leng, Ho Man Son, Choi Sio Man, Cheong Leng Kit, Tong Sin Hong, Ng Ka Weng, Lao Sio Meng, Lei Weng Ian, Chu Nga Man, Ao Ieong Lai Hong e Wong Si Un, investigadores criminais de 2.ª classe, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 68.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 15/2018, II Série, de 11 de Abril — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo do pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), todos do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da

款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

摘錄自本局副局長於二零一八年四月三十日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一八年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的第2/DIR-PJ/2018號司法警察局局長批示第一款（二）項第8點之規定，以附註形式修改本局與程曼莉簽訂的行政任用合同第三條款，自二零一八年五月十七日起晉階為第二職階勤雜人員，薪俸點為120點。

摘錄自本人於二零一八年五月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一八年一月二十四日第四期第二組《澳門特別行政區公報》的第23/2018號保安司司長批示第一款（五）項之規定，歐陽迪熙在本局擔任第一職階一等文案職務的行政任用合同，自二零一八年六月二十八日起續期一年。

聲明

為著有關效力，茲聲明在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第七職階技術工人之楊志雄，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第12/2015號法律第十五條（一）項之規定，自二零一八年五月十三日起終止其在本局之職務。

二零一八年六月一日於司法警察局

局長 薛仲明

消防局

批示摘錄

按照二零一八年五月二十一日第82/2018號保安司司長批示：

由二零一八年五月三十日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第

Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho da subdirectora desta Polícia, de 30 de Abril de 2018:

Cheng Man Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 2/DIR-PJ/2018, publicado no *Boletim Oficial* n.º 8/2018, II Série, de 21 de Fevereiro, a partir de 17 de Maio de 2018.

Por despacho do signatário, de 15 de Maio de 2018:

Ao Ieong Tek Hei — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 23/2018, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4/2018, II Série, de 24 de Janeiro, a partir de 28 de Junho de 2018.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ieong Chi Hong, operário qualificado, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, desta Polícia, cessou as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Maio de 2018.

Polícia Judiciária, 1 de Junho de 2018. — O Director, *Sit Chong Meng*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 82/2018, de 21 de Maio de 2018:

O seguinte pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de

2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列2名人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

消防員 編號403981 陳錫斌

" 編號414981 林育軍

二零一八年五月三十一日於消防局

代局長 鄒家昌副消防總監

Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação de carreiras nas FSM, a partir de 30 de Maio de 2018:

Bombeiro n.º 403 981 Chan Sek Pan

» n.º 414 981 Lam Iok Kuan

Corpo de Bombeiros, aos 31 de Maio de 2018. — O Comandante, substituto, *Chao Ka Cheong*, chefe-mor adjunto.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一八年二月七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階一級護士鄭美欣的行政任用合同獲續期兩年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第三款及四款之規定，追認自二零一八年一月十八日起生效。

摘錄自代局長於二零一八年二月二十二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第二職階二等護理助理員黃妙玲及王倩雯，自二零一八年五月三十日起生效；

第二職階二等護理助理員林國嬌，自二零一八年六月一日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階二等護理助理員張靜嫻，自二零一八年五月十二日起生效；

第二職階二等護理助理員蔡綺媚、楊婉儀、袁玉蘭、林敏儀及柳云紅，自二零一八年五月三十日起生效；

第二職階一般服務助理員歐仲鏢，自二零一八年五月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一八年三月六日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2018:

Cheang Mei Ian, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Janeiro de 2018, e 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Fevereiro de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Huang Miaoling e Wong Sin Man, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2018;

Lam Kuok Kio, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2018.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Cheong Cheng Io, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2018;

Choi I Mei, Ieong Un I, Iun Iok Lan, Lam Man I e Lao Wan Hong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2018;

Ao Chong Pio, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2018.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Março de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

第二職階二等診療技術員陳嘉敏，自二零一八年四月五日起生效；

第二職階一級護士梁玉連及吳詩敏，自二零一八年四月三十日起生效；

第一職階一等技術輔導員歐陽冠強，自二零一八年四月二日起生效；

第一職階一等技術輔導員鍾健鴻，自二零一八年五月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一級護士鄭嘉儀、何文意及甘燕雅，自二零一八年四月三十日起生效；

第二職階重型車輛司機區偉松，自二零一八年五月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一八年三月十四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階主治醫生梁家寶，自二零一八年三月二十日起生效；

第二職階普通科醫生譚鳳婷，自二零一八年五月二十日起生效；

第二職階二等技術員譚詠欣及吳懿晴，自二零一八年五月二十三日起生效；

第一職階二等技術員鄭順強，自二零一八年五月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階普通科醫生羅宇根，自二零一八年五月十六日起生效；

第二職階二等診療技術員李妙珊，自二零一八年五月三十日起生效；

第一職階二等行政技術助理員李銀麗，自二零一八年五月十三日起生效；

第一職階二等行政技術助理員趙美蓮及黃婉珊，自二零一八年五月二十日起生效；

第一職階二等行政技術助理員李麗華，自二零一八年五月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一八年三月二十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定，陳玉珍在本局擔任行政任用合同第二職階

Chan Ka Man, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2018;

Leung Iok Lin e Ng Si Man, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2018;

Ao Ieong Kun Keong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2018;

Chung Kin Hong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2018.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Cheang Ka I, Ho Man I e Kam In Nga, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2018;

Ao Wai Chong, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2018.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Março de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Leung Ka Pou, como médico assistente, 1.º escalão, a partir de 20 de Março de 2018;

Tam Fong Teng, como médico geral, 2.º escalão, a partir de 20 de Maio de 2018;

Tam Weng Ian e Ng I Cheng, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2018;

Cheang Son Keong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2018.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lo U Kan, como médico geral, 2.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2018;

Lei Mio San, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2018;

Lei Ngan Lai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Maio de 2018;

Chio Mei Lin e Wong Un San, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Maio de 2018;

Lei Ana Maria, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Maio de 2018.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Março de 2018:

Chan Iok Chan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年一月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定，梁嘉和及吳建霞在本局擔任行政任用合同第二職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年一月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(二)項的規定，陳錦洋、何玉玲及廖杏銀在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年一月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(二)項的規定，周娉媚在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年二月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(二)項的規定，鄭兆妹在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年二月二十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(三)項的規定，梁愛琼在本局擔任行政任用合同第五職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年二月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(四)項及第二款的規定，區志新在本局擔任行政任用合同第七職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為

do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Janeiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Ka Vo e Ng Kin Ha, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Janeiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Kam Ieong, Ho Iok Leng e Lio Hang Ngan, auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Janeiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chao Kun Mei, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Fevereiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chiang Sio Mui, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 24 de Fevereiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Oi Keng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Fevereiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ao Chi San, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 8.º

第八職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一八年一月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一八年四月三日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階主治醫生蕭文傑的行政任用合同獲續期一年，自二零一八年四月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等護理助理員鍾利芬的行政任用合同獲續期一年，自二零一八年五月十六日起生效。

按照二零一八年五月二十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊思斯、羅光輝——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2391、M-2392。

(是項刊登費用為 \$284.00)

趙崇熙、梁倩妍、梁倩婷——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0657、W-0658、W-0659。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零一八年五月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消劉健文第E-2044號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黃雅媛——應其要求，取消第E-2200號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張長浩——應其要求，取消第M-0453號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消邱耀鑑第T-0319號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.ºs 1, alínea 4), e 2, da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Janeiro de 2018, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2018:

Siu Man Kit, médico assistente, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Abril de 2018.

Chong Lei Fan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2018.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Maio de 2018:

Ieong Si Si e Luo GuangHui — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2391 e M-2392.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chio Song Hei, Leung Sin In e Leung Sin Ting — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0657, W-0658 e W-0659.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Maio de 2018:

Lao Kin Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2044.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Nga Wun — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2200.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheung Cheung Ho — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0453.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Qiu YaoJian — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0319.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

取消楊嘉寶第T-0374號治療師（心理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

劉海穎——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0568。

（是項刊登費用為 \$284.00）

何照輝——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號是：T-0569。

（是項刊登費用為 \$284.00）

王偉——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0570。

（是項刊登費用為 \$274.00）

譚君年——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0571。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照副局長於二零一八年五月二十九日之批示：

應准照持有人多願護肝寶有限公司的申請，取消編號為第229號以及商號名稱為“多願中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門大三巴街38-C號輝牲大廈A座地下、地庫及閣仔。

（是項刊登費用為 \$333.00）

二零一八年五月三十一日於衛生局

局長 李展潤

Jeong Ka Pou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0374.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Liu HaiYing — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0568.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ho Chio Fai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiologia), licença n.º T-0569.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0570.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tam Kuan Nin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0571.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Maio de 2018:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Dawon Hogambo Proteção Hepática Limitada, é cancelado o alvará n.º 229 da Farmácia Chinesa «Dawon», com o local de funcionamento registado na Rua de S. Paulo, n.º 38-C, Edifício Fai Sang, «A» r/c, cave e coc-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 31 de Maio de 2018. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一八年一月二十五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第12/2015號法律第十七條及第十八條、經第12/2015號法律修改的第14/2009號法律第一條第五款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2018:

Liu Xiao — contratada por contrato individual de trabalho, como docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 17.º e 18.º da

以個人勞動合同方式聘請劉灑在本局澳門演藝學院擔任第一職階中學教育二級教師，自二零一八年五月十四日起至二零一九年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一八年三月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條、第五條第一款，第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請戴婉芬擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，試用期六個月，自二零一八年五月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一八年四月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條、第五條第一款，第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請周瑞玲、劉燕芬及容曉彤擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，試用期六個月，自二零一八年五月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一八年五月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第九條的規定，文化產業基金長期行政任用合同第一職階一等技術員李庭恩，自二零一八年五月二十九日起以相同職程、職級及職階調職至本局。

摘錄自社會文化司司長於二零一八年五月十六日作出的批示：

根據經第164/2009號行政長官批示核准的《澳門演藝學院內部規章》第七條的規定，委任何軍妮擔任本局澳門演藝學院舞蹈學校校長一職，為期兩年，並可額外收取相當於公職薪俸表100點的報酬，自二零一八年五月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一八年五月十八日作出的批示：

Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão，本局第一職階首席顧問高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一八年三月十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零一八年五月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第十八條第四款的規定，曹偉妍在本局澳門樂團擔任職務的個人勞動合同續期一年，自二零一八年七月一日起生效。

Lei n.º 12/2015, 1.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 12/2015 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 14 de Maio de 2018 a 31 de Agosto de 2019.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2018:

Tai Un Fan — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, 12.º da Lei n.º 14/2009 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 28 de Maio de 2018.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Abril de 2018:

Chao Sabina, Lao In Fan e Iong Hio Tong — contratadas por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, 12.º da Lei n.º 14/2009 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 28 de Maio de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2018:

Lei Teng Ian, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento de longa duração do Fundo das Indústrias Culturais — mudou-se para este Instituto, na mesma carreira, categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Maio de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2018:

He Junni — nomeada, pelo período de dois anos, directora da Escola de Dança do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 7.º do «Regulamento interno do Conservatório de Macau», aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, com direito a uma remuneração adicional correspondente ao índice 100 da tabela indiciária da função pública, a partir de 16 de Maio de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2018:

Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Março de 2018.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 21 de Maio de 2018:

Chou Wai In — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 18.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2018.

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，鄭健超及梁國輝在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期一年，各自二零一八年六月四日及六月二十八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

鄭春媚——第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一八年六月一日起生效；

沈浩然——第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一八年六月二十二日起生效；

江月婷及梁麗珊——第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一八年六月一日起生效；

羅偉成——第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一八年五月二十三日起生效；

姚結華——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，自二零一八年六月二十二日起生效；

蔡嘉韻——第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一八年六月一日起生效；

張芮筠及黃景進——第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一八年六月二十二日起生效；

蔡榮祺——第二職階一等攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為240，自二零一八年六月二十二日起生效。

聲 明

為著有關效力，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條（三）項的規定，本局以長期行政任用合同任用的第一職階顧問高級技術員羅灝芝，自二零一八年六月六日調職身份證明局之日起，其在本局的合同失效。

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階一等技術員何詩明，自二零一八年七月一日，即其到衛生局擔任職務之日起，自動終止以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零一八年五月三十一日於文化局

代局長 楊子健

Cheang Kin Chio e Leong Kuok Fai — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 e 28 de Junho de 2018, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a seguir indicadas:

Kuong Chon Mei, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 1 de Junho de 2018;

Sam Hou In, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 22 de Junho de 2018;

Kong Ut Teng e Leong Lai San, para técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 1 de Junho de 2018;

Luís Crisóstomo Lopes, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Maio de 2018;

Io Kit Wa, para adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Junho de 2018;

Choi Ka Wan, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Junho de 2018;

Cheong Ioi Kuan e Wong Keng Chon, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 22 de Junho de 2018;

Choi Weng Kei, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Junho de 2018.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento de longa duração, de Lo Hou Chi, técnica superior assessora, 1.º escalão, deste Instituto, caduca em 6 de Junho de 2018, data em que a mesma inicia funções na Direcção dos Serviços de Identificação, por mobilidade, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, alínea 3), da Lei n.º 12/2015.

— Para os devidos efeitos se declara que Ho Si Meng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2018, data em que passa a exercer funções nos Serviços de Saúde.

Instituto Cultural, aos 31 de Maio de 2018. — O Presidente do Instituto, substituto, *leong Chi Kin*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一八年五月十八日作出的批示：

謝慶茜，本局第一職階首席顧問高級技術員，屬確定委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條 b) 項、第一百三十七條及第一百四十條第一款之規定，獲批給長期無薪假，自二零一八年六月十四日至二零二零年六月十三日。

聲明

應李莎佩的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的長期行政任用合同，自二零一八年五月十七日起予以解除。

二零一八年五月二十九日於旅遊局

代局長 程衛東

體育局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一八年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自下述日期起生效：

Ana Isabel Freire Ribeiro Lopes Ferreira Vidigal，第三職階顧問高級技術員，自二零一八年四月二十一日起生效；

João António da Silva Madeira da Fonseca，第二職階顧問高級技術員，自二零一八年四月二十一日起生效；

黃南，第三職階特級技術員，自二零一八年四月二十一日起生效；

高永健，第一職階一等技術員，自二零一七年十一月九日起生效；

潘家麗，第一職階一等技術員，自二零一八年一月一日起生效；

許朗及梁婉均，第一職階特級技術輔導員，自二零一八年一月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2018:

Tse Heng Sai, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, no período de 14 de Junho de 2018 a 13 de Junho de 2020, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), 137.º e 140.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Declaração

Lei Isabel — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Maio de 2018.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Maio de 2018.
— O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2018:

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Ana Isabel Freire Ribeiro Lopes Ferreira Vidigal, como técnica superior assessora, 3.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2018;

João António da Silva Madeira da Fonseca, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2018;

Huang Sinedino de Araújo Nan, como técnica especialista, 3.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2018;

Kou Weng Kin, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Novembro de 2017;

Pun Ka Lai, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2018;

Hoi Long e Leong Un Kuan, como adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2018;

鄭禮忒、范慧珊及譚兆堅，第一職階一等行政技術助理員，自二零一七年十二月一日起生效；

崔健民，第一職階一等行政技術助理員，自二零一八年二月一日起生效；

潘翠娟，第一職階一等行政技術助理員，自二零一八年一月四日起生效；

洪元波、楊迅燊及盧麗敏，第一職階二等行政技術助理員，自二零一八年五月三日起生效；

李柏文，第三職階輕型車輛司機，自二零一八年一月一日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自下述日期起生效：

João Manuel Correa Paes D'Assumpção，第一職階首席高級技術員，自二零一八年二月十二日起生效；

溫佩詩，第一職階首席高級技術員，自二零一八年一月十一日起生效；

劉嘉欣及潘凱恩，第一職階首席技術員，自二零一八年一月十一日起生效；

蕭敏慧，第一職階首席技術員，自二零一八年二月十二日起生效；

張澤偉及吳志隆，第一職階一等技術員，自二零一八年二月十二日起生效；

劉儉明，第一職階一等技術員，自二零一七年九月十一日起生效；

許鴻斌及盧環霞，第一職階一等技術輔導員，自二零一七年十月五日起生效；

謝智民，第二職階特級行政技術助理員，自二零一八年一月十一日起生效；

李祉燁，第一職階首席行政技術助理員，自二零一八年二月十二日起生效；

陳箱箱，第一職階一等行政技術助理員，自二零一八年三月十九日起生效；

鍾志華，第一職階一等行政技術助理員，自二零一八年二月二十三日起生效；

王萌萌，第一職階一等行政技術助理員，自二零一七年六月十三日起生效；

呂偉森，第二職階重型車輛司機，自二零一七年四月十日起生效；

Cheng Lai Tek, Fan Wai Shan e Tam Sio Kin, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2017;

Choi Kin Man, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2018;

Pun Chui Kun, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2018;

Hong Un Po, Jeong Son San e Lou Lai Man, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2018;

Lei Pak Man, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

João Manuel Correa Paes D'Assumpção, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Wan Pui Si, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2018;

Diana Lau e Pun Hoi Ian Maria de Fatima, como técnicas principais, 1.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2018;

Sio Man Wai, como técnica principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Cheong Chak Wai e Ng Chi Long, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Lao Kim Meng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2017;

Hoi Hong Pan e Lou Wan Ha, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Outubro de 2017;

Che Chi Man, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2018;

Antonieta Anok Lagariça, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Chan Seong Seong, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2018;

Chong Chi Wa, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Fevereiro de 2018;

Wong Mang Mang, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2017;

Loi Wai Sam, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2017;

麥俊明，第二職階重型車輛司機，自二零一八年一月十一日起生效；

梁金漢，第二職階輕型車輛司機，自二零一七年五月四日起生效；

張慶聲，第四職階勤雜人員，自二零一八年一月十一日起生效；

葉美橋，第四職階勤雜人員，自二零一八年二月十二日起生效；

孫梓強，第三職階勤雜人員，自二零一八年一月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自下述日期起生效：

陳煥鈞，第一職階顧問高級技術員，自二零一八年二月十二日起生效；

林志超，第一職階一等技術員，自二零一八年五月一日起生效；

陳文昇，第一職階特級技術輔導員，自二零一八年二月五日起生效；

鄭錦昌，第一職階首席技術輔導員，自二零一八年二月十二日起生效；

黃震豪，第一職階首席行政技術助理員，自二零一八年二月十二日起生效；

盧貴玉，第一職階一等行政技術助理員，自二零一七年十二月十一日起生效；

梁世明，第二職階技術工人，自二零一八年一月七日起生效；

黃成恩，第二職階技術工人，自二零一八年二月十二日起生效。

摘錄本件簽署人於二零一八年五月二十五日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

梁嘯龍，晉階至第二職階特級技術員，薪俸點為525點，追溯自二零一八年三月九日起生效；

吳彬元，晉階至第五職階技術工人，薪俸點為200點，追溯自二零一八年五月六日起生效。

Mak Chon Meng, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2018;

Leong Kam Hon, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 4 de Maio de 2017;

Cheong Heng Seng, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2018;

Ip Mei Kio, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Sun Chi Keong, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2018.

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Chan Wun Kuan, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Lam Chi Chio, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2018;

Chan Man Seng, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2018;

Cheang Kam Cheong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Wong Chan Hou, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018;

Lou Kuai Iok, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Dezembro de 2017;

Leong Sai Meng, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2018;

Wong Seng Ian, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2018.

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong Sio Long, progride para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Março de 2018;

Ng Pan Un, progride para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Maio de 2018.

二零一八年五月三十一日於體育局

局長 潘永權

Instituto do Desporto, aos 31 de Maio de 2018. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦主任於二零一八年五月十八日作出之批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

侯靜容，轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一八年五月十八日起生效；

許嘉路，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一八年五月十二日起生效。

二零一八年五月三十一日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一八年三月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條的規定，本院長期行政任用合同(試用期)粘世偉第一職階二等技術員，自二零一八年六月一日起繼續以長期行政任用合同方式在本院擔任職務。

二零一八年五月二十五日於旅遊學院

副院長 甄美娟

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 18 de Maio de 2018:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Hao Cheng Iong, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 18 de Maio de 2018;

Carlos Roberto Xavier, para técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 12 de Maio de 2018.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Maio de 2018. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2018:

Chim Sai Wai, técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, deste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções neste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2018.

Instituto de Formação Turística, aos 25 de Maio de 2018. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

體育基金
FUNDO DO DESPORTO

聲明書
Declarações

摘要
Extrato

二零一八年財政年度第二次預算修改

2.ª alteração orçamental do ano económico de 2018

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一八）款項轉移：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2018):

組織 Orgão.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Func.	經濟 Económica			
50-32			體育基金 Fundo do Desporto		
	7-02-0	02-01-07-00-99	其他 Outros	450.000.00	
	7-02-0	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	2.000.000.00	
	7-02-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	5.000.000.00	
	7-02-0	02-03-05-03-02	其他 Outros	200.000.00	
	7-02-0	02-03-08-00-99	各項特別工作-其他 Trabalhos especiais diversos - Outros	3.000.000.00	
	7-02-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional		10.650.000.00
			總額 Total	10.650.000.00	10.650.000.00

摘要
 Extrato
 澳門國際龍舟賽
 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau
 二零一八年財政年度第二次預算修改
 2.ª alteração orçamental do ano económico de 2018

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一八）款項轉移：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2018):

職能 Func.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	經濟 Económica				
7-02-0	02-03-04-00-01	資產租賃-不動產 Locação de bens - Bens imóveis		20,000.00	
7-02-0	02-03-04-00-02	資產租賃-動產 Locação de bens - Bens móveis			20,000.00
總額 Total				20,000.00	20,000.00
核准依據: 18/05/2018之社會文化司司長批示					
Referente à autorização: Despacho do Ex.º Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18/05/2018					

二零一八年五月二十五日於體育基金——行政管理委員會主席 潘永權

Fundo do Desporto, aos 25 de Maio de 2018. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Pun Weng Kim*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

聲明書

Declaração

摘要

Extrato

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一八）款項轉移：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2018):

二零一八年財政年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2018

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica			
50-06			旅遊基金 Fundo de Turismo		
	8-08-0	01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença		\$ 10,000.00
	8-08-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 461,200.00	
	8-08-0	01-06-03-03-01	其他公幹負擔 Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço	\$ 10,000.00	
	8-08-0	02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	\$ 12,500.00	
	8-08-0	02-02-07-00-99	其他 Outros		\$ 23,000.00
	8-08-0	02-03-05-03-01	通訊 Comunicações		\$ 364,500.00
	8-08-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 470,000.00	
	8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		\$ 6,058,000.00
	8-08-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 4,500,000.00	
	8-08-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 663,000.00	
	8-08-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 900,000.00	
	8-08-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos		\$ 100,000.00
	8-08-0	04-01-05-00-50	旅遊危機處理辦公室 Gab. Gestão Crises Turismo	\$ 2,010,000.00	
	8-08-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações		\$ 1,000,000.00
	8-08-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 1,000,000.00	

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica			
	8-08-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional		\$ 2,471,200.00
				總額 Total	\$ 10,026,700.00
核准依據： Referente à autorização:			18/05/2018之社會文化司司長批示 Despacho do Ex. ^{mo} Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18/05/2018		

旅遊危機處理辦公室
Gabinete de Gestão de Crises do Turismo

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	
職能 Func.	經濟 Económica			
8-08-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 300,000.00	
8-08-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	\$ 100,000.00	
8-08-0	02-03-05-02-02	公幹交通費 Passagens para missão oficial	\$ 300,000.00	
8-08-0	02-03-05-03-01	通訊 Comunicações	\$ 250,000.00	
8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 550,000.00	
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 110,000.00	
8-08-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 400,000.00	
			總額 Total	\$ 2,010,000.00
核准依據： Referente à autorização:		18/05/2018之社會文化司司長批示 Despacho do Ex. ^{mo} Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18/05/2018		

二零一八年五月二十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：程衛東——委員：方丹妮，高美鳳，柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Maio de 2018.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Cheng Wai Tong*. — Os Vogais, *Daniela de Souza Fão* — *Kou Mei Fong* — *O Chio Hong*.

文化產業基金

聲 明

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，本基金行政任用合同第一職階一等技術員李庭恩，自二零

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento com Lei Teng Ian, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, caducou a partir de 29 de Maio de 2018,

一八年五月二十九日調職往文化局擔任職務之日起，其在本基金
的合同失效。

二零一八年五月三十日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015,
data em que iniciou funções, por mobilidade, no Instituto Cultural.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 30 de Maio de 2018. —
O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一八年五月二十一日作出之批
示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八
條的規定，本局行政暨財政部主任區少玫因具備適當經驗及專
業能力履行職務，自二零一八年七月一日起續任一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一八年五月二十三日作出之批
示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八
條的規定，本局氣象處處長鄧耀民因具備適當經驗及專業能力
履行職務，自二零一八年七月十一日起續任一年。

摘錄自局長於二零一八年五月二十四日作出之批示：

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規
第五條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條
第一款（一）項的規定，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令
核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項，
本局人員編制內氣象技術員職程第三職階特級氣象技術員劉永
康，獲確定委任為本局人員編制內氣象技術員職程第一職階首
席特級氣象技術員。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規
第五條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第
一款（一）項的規定，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核
准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項，本
局人員編制內氣象高級技術員職程第三職階顧問氣象高級技術
員梁永權，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程
第一職階首席顧問氣象高級技術員。

二零一八年五月二十八日於地球物理暨氣象局

代局長 鄧耀民

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Trans-
portes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2018:

Au Siu Mui — renovada a comissão de serviço, por mais um
ano, como chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro
destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009
e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir
de 1 de Julho de 2018, por possuir competência profissional
e experiências adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Trans-
portes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2018:

Tang Iu Man — renovada a comissão de serviço, por mais um
ano, como chefe da Divisão de Meteorologia destes Servi-
ços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do
Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de
Julho de 2018, por possuir competência profissional e expe-
riências adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do director, de 24 de Maio de 2018:

Lao Weng Hong, meteorologista operacional especialista, 3.º
escalão, do quadro do pessoal da carreira de meteorologista
operacional, destes Serviços — nomeado, definitivamente,
meteorologista operacional especialista principal, 1.º es-
calão, do quadro do pessoal da carreira de meteorologista
operacional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do
Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Re-
gulamento Administrativo n.º 23/2017, e 14.º, n.º 1, alínea I),
da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugados
com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo
Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Leong Weng Kun, meteorologista assessor, 3.º escalão, do qua-
dro do pessoal da carreira de meteorologista, destes Servi-
ços — nomeado, definitivamente, meteorologista assessor
principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal da carreira de
meteorologista destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do
Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Re-
gulamento Administrativo n.º 23/2017, e 14.º, n.º 1, alínea I),
da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugados
com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo
Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28
de Maio de 2018. — O Director, substituto, *Tang Iu Man*.

房 屋 局**批 示 摘 錄**

摘錄自簽署人於二零一八年四月六日的批示：

應邱家良要求，免除其在本局編制內第一職階一等技術員的職位，自二零一八年六月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一八年五月三十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款及第四款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條、以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的相應行政任用合同第三條款，並自本批示摘錄公佈日起生效：

袁美玉，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

張永健、鄭家宜及洪小芳，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

陳潔玲、何美芳、容美瑩及吳小炫，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

二零一八年五月三十一日於房屋局

局長 山禮度

環 境 保 護 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一八年四月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用廖文俊在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，為期半年試用期，自二零一八年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一八年五月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用鄭皓晴在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一八年七月二日起生效。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 6 de Abril de 2018:

Iao Ka Leong — exonerado, a seu pedido, do lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, a partir de 4 de Junho de 2018.

Por despachos do signatário, de 31 de Maio de 2018:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Iun Mei Iok, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Cheong Weng Kin, Chiang Ka I e Hong Sio Fong, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Hamid Chan Kit Leng, Ho Mei Fong, Iong Mei Ieng e Ng Sio Un, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400.

Instituto de Habitação, aos 31 de Maio de 2018. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2018:

Liu Man Chon — provido por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2018:

Chiang Lídia — provido por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Julho de 2018.

摘錄自局長於二零一八年五月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及四款的規定，本局臨時委任的第一職階二等技術稽查陳玥蓉及郭偉健，自二零一八年七月十九日起獲確定委任出任該職位。

楊仲輝——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款、第四款及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階勤雜人員的薪俸點220點，並自二零一八年五月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一八年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用林嘉良在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一八年七月十七日起生效。

二零一八年五月三十一日於環境保護局

代局長 葉擴林

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Maio de 2018:

Chan Ut Iong e Kwok Wai Kin, fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Julho de 2018.

Ieong Chong Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 9.º escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Maio de 2018.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2018:

Lam Ka Leong — provido por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Julho de 2018.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 31 de Maio de 2018. — O Director dos Serviços, substituto, *Ip Kuong Lam*.